



Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso  
Instructions for use  
Instrucciones de uso

Návod k použití  
Használati útmutató  
Uputstvo za uporabu  
Navodilo za uporabo  
Οδηγίες χρήσης

Руководство по эксплуатации  
Instrukcja obsługi  
Kullanım Kılavuzu  
Instrucțiuni de utilizare  
Ръководство за експлоатация

**DE – Eierkocher**  
**FR – Cuiseur à œufs**  
**IT – Cuoci-uova**  
**EN – Egg boiler**  
**ES – Hervidor para huevos**

**CZ – Vaříč vajec**  
**HU – Tojásfőző**  
**HR – Kuhač jaja**  
**SL – Kuhalnik za jajca**  
**EL – Λέβητας αυγών**

**RU – Яйцеварка**  
**PL – Urządzenie do gotowania jaj**  
**TR – Yumurta pişirme makinesi**  
**RO – Aparat de fiert oua**  
**BG – Уред за варене на яйца**



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.  
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.  
In conformitate alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.  
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.  
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.  
Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmenteséggel összhangban készült.  
U skladu s evropskim smjernicama za sigurnost EMV.  
V skladu s evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.  
Συμφώνα με τις ευρωπαϊκές οδηγίες για την ασφάλεια και την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα.

Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.  
Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).  
Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.  
În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivale Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetă.  
В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.  
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.  
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.  
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.  
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.  
A kivételről, felszereltségről és műszaki adatok változtatásáról és a tévedés lehetőségéről fenntartjuk.  
Pridržavamo si pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkih podataka kao i pogreške.  
Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.  
Διατηρούμε το δικαίωμα να προβούμε σε αλλαγές στο σχέδιο, τον εξοπλισμό και τα τεχνικά δεδομένα, καθώς και σε τυπών σφάλματα.

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.  
Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.  
Firma cihazin tasarriminda, donatiminda ve teknik ayntilarında değışiklik yapma hakkını saklı tutar.  
Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului.  
De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.  
Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.

4 Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza |  
Safety instructions | Indicaciones de seguridad |  
Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi |  
Varnostni predpisi | Οδηγίες ασφαλείας |  
Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |  
Güvenlik Bilgileri | Indicații de siguranță | Указания за безопасност



56



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

64



Použití přístroje | A készülék használat |  
Uporaba aparata | Uporaba naprave |  
Χρήση της συσκευής

72



Εκμετάλληση | Użycie | Kullanımı |  
Modul de utilizare | Използване

75

Garantie-Hinweis | Informations de garantie |  
Dichiarazione di garanzia | Warranty information | Garancia – Nota  
Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa |  
Opozorilo o garanciji | Είδοποίηση εγγύησης |  
Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji |  
Garanti Açıklaması | Garancia – Informații | Указание за гаранция



## Durch und durch sicher

- ist das Label für nachgewiesene Sicherheit.
- ist ganz im Sinne des neuen Bundesgesetzes über die Produktesicherheit (PrSG; SR 930.11), welches darauf abzielt, dem Konsumenten grösstmöglichen Schutz zu gewähren.
- ist das Label der Zertifizierungsstelle des Eidgenössischen Starkstrominspektorats ESTI für elektrische Erzeugnisse gemäss der Verordnung über elektrische Niederspannungserzeugnisse (NEV; SR 734.26). Das ESTI ist seit 1996 als Zertifizierungsstelle nach EN 45011 mit der Akkreditierungsnummer SCESp0033 der SAS akkreditiert.
- ist nach ISO der Zertifizierungsart 2, d.h. Typenprüfung mit Marktüberwachung, zugeordnet und erfüllt somit höhere Ansprüche an die elektrotechnische Sicherheit als die Selbstdекlaration mit dem CE-Kennzeichen.

## Sécurité totale

- est le label synonyme de sécurité prouvée.
- va tout à fait dans le sens de la nouvelle loi fédérale sur la sécurité des produits (LSPro; RS 930.11) dont le but est de protéger le plus possible les consommateurs.
- est le label de l'organisme de certification de l'ESTI pour les matériels électriques selon l'Ordonnance sur les matériels électriques à basse tension (OMBT; RS 734.26). L'ESTI est accréditée, depuis 1996, comme organisme de certification selon EN 45011, sous le numéro d'accréditation SCEsp 0033 du SAS.
- est classé selon ISO, type de certification 2, contrôle de types avec surveillance du marché et répond ainsi à des exigences plus élevées de sécurité électrique que l'autodéclaration avec le marquage CE.

## Sicurezza totale

- è il contrassegno per sicurezza comprovata.
- è del tutto in linea con la nuova legge federale sulla sicurezza dei prodotti (LSPro, RS 930.11), che mira a dare ai consumatori la massima tutela possibile.
- è il contrassegno dell'organismo di certificazione dell'ESTI per i prodotti elettrici, ai sensi dell'Ordinanza sui prodotti elettrici a bassa tensione (OPBT, RS 734.26). L'ESTI è accreditato dal 1996 come organismo di certificazione ai sensi dell'EN 45011 con il numero SCEPS 0033 della SAS.
- è classato al tipo di certificazione 2 secondo ISO, cioè controllo del tipo con sorveglianza nel mercato, e pertanto corrisponde a esigenze di sicurezza elettrotecnica più elevata rispetto all'autodichiarazione con il marchio CE.

## Safe through and through

- is the label for proven safety.
- is entirely in line with the new Federal Product Safety Act (PrSG; SR 930.11), which aims to provide the consumer with the greatest possible protection.
- is the label of the certification body of the Swiss Federal Inspectorate for Heavy Current Installations (ESTI) for electrical products in accordance with the Ordinance on Low-Voltage Electrical Products (NEV; SR 734.26). ESTI has been accredited since 1996 as a certification body according to EN 45011 with the accreditation number SCEsp0033 of SAS.
- is assigned to certification type 2 according to ISO, i.e. type testing with market surveillance, and thus meets higher requirements for electrotechnical safety than self-declaration with the CE mark.

## Seguro hasta la médula

- es la etiqueta de seguridad probada.
- está totalmente en consonancia con la nueva Ley Federal de Seguridad de los Productos (PrSG; SR 930.11), cuyo objetivo es ofrecer a los consumidores la mayor protección posible.
- es la etiqueta del organismo de certificación de la Inspección Federal Suiza de Instalaciones de Corriente Pesada (ESTI) para productos eléctricos conforme a la Ordenanza sobre Productos Eléctricos de Baja Tensión (NEV; SR 734.26). El ESTI está acreditado como organismo de certificación conforme a la norma EN 45011 con el número de acreditación SAS SCEPS0033 desde 1996.
- está adscrito al tipo de certificación 2 según ISO, es decir, ensayo de tipo con vigilancia del mercado, por lo que cumple requisitos de seguridad electrotécnica más exigentes que la autodeclaración con el marcado CE.



## Sicherheitshinweise

DE



- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen.
- Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch! Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen.
- Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen: bei nicht vorhandener Aufsicht, vor der Montage/Demontage, vor der Reinigung, bei Störungen während dem Gebrauch und nach dem Gebrauch.
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!



- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.



- Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr! Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.



## Sicherheitshinweise

DE



- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.



## Sicherheitshinweise

DE



- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschiessen.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnungen nicht abdecken.
- ⚠ • Gerät wird im Betrieb sehr heiss – Verbrennungsgefahr! Nur am Handgriff anfassen.
- Gerät nie leer betreiben. Gefüllte Geräte nicht versetzen.
- Gerät nie ohne Deckel und Eierhalter benutzen. Deckel im Gebrauch nie abnehmen – Verbrühungsgefahr!
- Dampferzeuger nicht überfüllen.
- Gerät zum Eier kochen und zum Dämpfen von Gemüse im Rahmen der Bedienungsanleitung geeignet.

## Entsorgung



- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben. Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.
- Entsorgung Deutschland: Zur Rückgabe stehen in Ihrer Nähe kostenfreie Sammelstellen für Elektroaltgeräte sowie ggf. weitere Annahmestellen für die Wiederverwendung der Geräte zur Verfügung. Die Adressen können Sie von Ihrer Stadt bzw. Kommunalverwaltung erhalten.



## Consignes de sécurité

FR



- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés.
- Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble! Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides.
- Toujours éteindre l'appareil et débrancher la fiche secteur: en cas d'absence de surveillance, avant le montage ou le démontage, avant le nettoyage, en cas de panne pendant et après l'utilisation.
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!
- ☹ • Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.
- ✂ • Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure! Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.



## Consignes de sécurité

FR



- Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.



## Consignes de sécurité

FR



- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil.
- ⚠ • L'appareil en fonctionnement est brûlant – ne pas toucher, risque de brûlure. Ne toucher que la poignée.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil à vide. Ne pas déplacer des appareils remplis.
- Ne jamais utiliser l'appareil sans couvercle et porte-œufs. Ne jamais enlever le couvercle pendant l'utilisation – danger de brûlures!
- Ne jamais remplir excessivement le compartiment vapeur.
- Appareil adapté à la cuisson des œufs et à la cuisson à la vapeur des légumes dans le cadre du mode d'emploi.

### Elimination



- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination. Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge. Recycler les matériaux recyclables.



## Direttive di sicurezza

IT



- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) — far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati.
- Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo! Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate.
- Spegnerne sempre l'apparecchio e staccare la spina: in mancanza di una sorveglianza adeguata, prima del montaggio/dello smontaggio, prima della pulizia, in caso di guasti durante l'uso e dopo l'uso.
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!



- Non utilizzare quest'apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo né alla pioggia né ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.



## Direttive di sicurezza

IT



- Non aprire da soli l'apparecchio — pericolo di lesione! Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.
- L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde né vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnerne gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifuoco.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.



## Direttive di sicurezza

IT



- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
- Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.
- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio.



- Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – non toccare: pericolo di ustione. Afferrare solo dal manico.
- Non mettere in funzione l'apparecchio se vuoto. Non spostare l'apparecchio pieno.
- Non usare l'apparecchio senza il coperchio e il portauova. Non togliere il coperchio durante l'uso – pericolo di ustione!
- Non riempire troppo l'erogatore di vapore!
- Apparecchio adatto a bollire le uova e a cuocere le verdure al vapore nell'ambito delle istruzioni per l'uso.

## Smaltimento



- Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta. Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.



## Safety instructions

EN



- Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Regularly check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts.
- Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks. Never pull on the mains cable/with damp hands.
- Always switch off the device and plug out the power cable whenever you leave it unattended, before assembling/disassembling, cleaning, when it fails to work properly, after use.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.
- Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!



- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.





## Safety instructions

EN



• Never open the appliance yourself – risk of injury! Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.



• Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.

• Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Never leave the appliance unattended while in operation.

• Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.

• Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.

• Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.

• The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.

• Use the appliance on a dry, even, stable and heat resistant surface. Allow appliance to cool before storing away.



## Safety instructions

EN



• No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.

• The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.

• Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening.



• The appliance will become very hot during use – do not touch, otherwise you may burn yourself. Only touch the handle.

• Never operate the appliance empty. Never move appliance when filled.

• Never use without cover and egg holder. Never remove the cover when in use – danger of burns!

• Do not overfill the steam generator.

• Device suitable for cooking eggs and steaming vegetables within the scope of the operating instructions.

## Disposal



• Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump. No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.



## Indicaciones de seguridad

ES



- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituidos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado.
- No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable! No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas.
- Siempre apague y desconecte el aparato: cuando no esté vigilado, antes del montaje/desmontaje, antes de la limpieza, en caso de fallos durante el uso y después del uso.
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!
- No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.
- Nunca abrir uno mismo el aparato – ¡Peligro de sufrir lesiones! Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



## Indicaciones de seguridad

ES



- Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/ no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Operar el aparato en posición vertical sobre una superficie seca, plana, estable y termorresistente. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.



## Indicaciones de seguridad

ES



- Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.
- No operar ni conectar el aparato a temporizadores o interruptores con control remoto.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato.
- ⚠ El aparato se calienta mucho durante su funcionamiento. No tocarlo, puesto que existe peligro de quemaduras. Agarrar solo por el mango.
- Nunca operar el aparato vacío. No mover de sitio los aparatos llenos.
- Nunca utilizar el aparato sin tapa ni soporte para los huevos. Nunca retirar la tapa durante el funcionamiento – ¡Peligro de escaldadura!
- No sobrellenar el generador de vapor.
- Aparato adecuado para hervir huevos y cocer verduras al vapor dentro del ámbito de las instrucciones de uso.

### Eliminación



- Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida. Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



## Bezpečnostní pokyny

CZ



- Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
- Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokřými rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Zástrčka musí zůstat vždy přístupná.
- Zkontrolujte přístroj/síťový kabel/prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Poškozené přístroje (vč. síťového kabelu) neuvádějte do provozu – předejte přístroj výrobci, autorizovanému servisu nebo kvalifikovanému odborníkovi k provedení opravy/výměny. Přístroj sami neotvírejte – nebezpečí zranění!
- Přístroj nikdy nenoste/netahejte za síťový kabel. Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany. Nebezpečí zkratu při prasknutí kabelu!
- Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Síťový kabel neomotávejte okolo přístroje.
- Přístroj nikdy neponořujte do vody ani jiné kapaliny. Nebezpečí zkratu!
- ⚡ • Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem. Přístroj používejte jen se suchými rukama!
- V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.



## Bezpečnostní pokyny

CZ



- Děti od 8 let věku a osoby s omezenými tělesnými, senzorickými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi/znalostmi smí tento přístroj používat jen pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo poté, co jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost předvedla bezpečné používání přístroje a pochopily související nebezpečí. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát. Přístroj a síťový kabel uchovávejte mimo dosah dětí mladších 8 let. Nenechávejte přístroj během provozu nikdy bez dozoru.
- Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
- Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření).
- Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.
- Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
- Přístroj provozujte nastojato na suchém, rovném, stabilním a teplo-dolním podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.



- Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.



## Bezpečnostní pokyny

CZ



- V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
- Přístroj neprovozujte/nepřipojujte přes časové spínače nebo dálkové spínače.
- Do otvorů přístroje nestrkejte prsty ani žádné předměty. Nezakrývejte otvory přístroje.
- Přístroj je během provozu velmi horký – nedotýkejte se jej, nebezpečí popálení. Držte pouze za držadlo.
- Přístroj nikdy neprovozujte prázdný. S naplněnými přístroji nemanipulujte.
- Přístroj nikdy neprovozujte bez víka a držáku vajec. Víko během provozu nikdy nesnímejte – nebezpečí opaření!
- Vyvíječ páry nepřepínajte.
- Spotřebič vhodný pro vaření vajec a vaření zeleniny v páře v rozsahu návodu k obsluze.

### Likvidace



- Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přerízněte.
- Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě.
- Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.



## Biztonsági előírások

HU



- Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
  - A dugót soha ne a vezetéknél fogva/vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után. A konnektordugó maradjon mindig elérhető.
  - Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. Soha ne használjon sérült készülékeket (beleértve sérült tápkábeleket) – javíttassa/cseréltesse ezeket a gyártóval, ennek szervizpontjával, vagy képzett szakemberrel. Soha ne nyissa fel a készüléket – sérülésveszély!
  - A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen. Rövidzárlat veszélye kábelszakadás esetén!
  - A használaton kívüli/felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre.
  - Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Rövidzárlat veszély!
-  • Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki. A gépet csak száraz kézzel szabad kezelni.
- Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.



## Biztonsági előírások

HU



- Ezt a gépet csak abban az esetben használhatják a 8 éven aluli gyerekek, a mozgásukban, szenzoriális és szellemi képességeikben korlátozottak, vagy azok a személyek akiknek nincs elegendő tapasztalatuk vagy tudásuk, ha egy a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket vagy, ha valaki megmutatja nekik a gép biztonságos használatát és ők ezáltal megértik az ezzel járó veszélyeket. A takarítási és karbantartási munkálatokat nem végezhetik gyermekek csak felügyelet alatt.
  - A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. Tartsa távol a készüléket és a tápkábelt 8 évesnél kisebb gyerekektől. A gépet nem szabad felügyelet nélkül hagyni működés közben.
  - A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
  - A készüléket/a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőtest, napsütés).
  - A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.
  - A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
  - Használja a készüléket álló helyzetben, egy sima, stabil, száraz és hőálló felületen. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.
-  • Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.



## Biztonsági előírások

HU



- A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
- Ne használja/csatlakoztassa a készüléket időzítővel vagy távkapcsolóval.
- A gép nyílásaiba ne tegye az ujjait vagy más tárgyakat. A gép nyílásait ne takarja le.
- A készülék üzem közben nagyon forró – ne fogja meg, megégetheti magát. Csak a fogójánál fogva fogja meg a készüléket.
- Soha ne működtesse a készüléket üresen. A teli gépet ne helyezze el máshova.
- Soha ne használja a készüléket a teteje és a tojástartó nélkül. Soha ne vegye le a készülék tetejét használat közben – égésveszély!
- Ne töltsen túl a gőzfejlesztőt.
- A készülék alkalmas tojásfőzésre és zöldségpárolásra a használati utasítás keretein belül.

## Selejtezés



- Az elöregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt.
- Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.
- A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.



## Sigurnosni propisi

HR



- Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
- Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabla/mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite aparat iz struje. Utikač mora u svakom času ostati dostupan.
- Provjeriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Oštećene uređaje (uključujući električni kabel) nikad ne stavljajte u pogon – neka ga popravi ili zamijeni proizvođač, njegova servisna radionica ili kvalificirani stručnjaci. Uređaj nikad sami ne otvarajte – opasnost od ozljeda!
- Stroj nikada ne nositi/ne vući za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštih rubova. Opasnost od kratkog spoja zbog loma kabela!
- Ne namotavajte mrežni kabel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabla, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje.
- Uređaj nikad ne uranjajte u vodu i druge tekućine. Opasnost od kratkog spoja!
- Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage. Uređaj rabite samo suhim rukama!
- Ako aparat padne u vodu, prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlašteni servis.



## Sigurnosni propisi

HR



- Djeca starija od 8 godina i osobe s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima, nedovoljnim iskustvom i znanjima smiju uređaj rabiti samo ako su pod nadzorom osobe koja je zadužena za njihovu sigurnost ili ako im je pokazana sigurna uporaba uređaja i oni razumiju opasnosti povezane s uporabom uređaja. Postupke čišćenja i održavanja ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem. Uređaj i električni kabel držite dalje od djece mlađe od 8 godina. Uključeni uređaj nikad ne ostavljajte bez nadzora.
- Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
- Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peč), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama).
- Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvođač.
- Stroj je namijenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.
- Uređaj rabite tako da stoji na suhoj, ravnoj, stabilnoj i termički otpornoj podlozi. Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi.



- Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.



## Sigurnosni propisi

HR



- U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
- Uređaj ne rabite s timerom ili sklopkom za daljinsko upravljanje i ne priključujte ga na njih.
- Ne gurajte prste i predmete u otvore uređaja. Ne pokrivajte otvor uređaja.
- Uređaj se u pogonu jako zagrije – ne dirati, opasnost od oprživanja. Primite samo za ručku.
- Uređaj nikad ne smije raditi prazan. Napunjene uređaje ne premještajte.
- Uređaj nikad ne rabite bez poklopca i držača jaja. Poklopac nikad ne skidajte tijekom rada – opasnost od oparotina!
- Ne prepunjavajte kuhalo.
- Uređaj prikladan za kuhanje jaja i kuhanje povrća na pari u skladu s uputama za uporabu.

## Preventivna zaštita od štete




- Odmah onespobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel.
- Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.
- Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.



## Varnostni predpisi

SL




- Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
  - Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja. Vtič mora biti vedno dosegljiv.
  - Preverite če naprava/omrežni kabel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne uporabljajte poškodovanih naprav (vključno z električnim kablom) – napravo naj popravi oz. zamenja kabel servisna delavnica ali kvalificiran strokovnjak. Naprave nikoli ne odpirajte sami – nevarnost poškodb!
  - Naprave nikoli ne nosite/vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagozdite ali vlecite prek ostrih robov. Nevarnost kratkega stika zaradi loma kabla!
  - Nerabljene/nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite električni vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave.
  - Aparata nikoli ne potopite v vodo/druge tekočine. Nevarnost kratkega stika!
-  • Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi. Napravo uporabljajte le s suhimi rokami!
- Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.



## Varnostni predpisi

SL



- Otroci nad 8 let starosti in osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duhovnimi zmožnostmi, pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, smejo napravo uporabljati le, če jih nadzira oseba, pristojna za njihovo varnost, ali jim je pokazala, kako varno uporabljati napravo in jih seznanila nevarnostmi, povezane z uporabo in so ta navodila razumeli. Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati brez nadzora.
  - Otroci se ne smejo igrati z napravo. Naprave in električnega kabla ne hranite v bližini otrok pod 8 let starosti. Naprave ne puščajte med delom brez nadzora.
  - Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
  - Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom).
  - Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.
  - Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
  - Napravo uporabljajte v pokončnem položaju na ravni, stabilni podlagi, ki je odporna proti vročini. Preden boste napravo shranili, jo ohladite.
-  • Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.





## Varnostni predpisi

SL



- Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.
- Naprava ne sme delovati/je ni dovoljeno priklopiti na stikalno uro ali stikalo na daljinsko upravljanje.
- V odprtine naprave ne vtikajte prstov in predmetov. Ne pokrivajte odprtih naprav.
- Naprava se med uporabo zelo segreje – ne je prijemati, nevarnost opeklin. Aparat primite le za ročaje.
- Aparat ne sme delovati nikoli prazen. Ne premikajte napolnjenih naprav.
- Aparata nikoli ne uporabljajte brez pokrova in držala jajc. Med uporabo previdno snemite pokrov – nevarnost oparin.
- Generatorja pare ne prenapolnite.
- Naprava je primerna za kuhanje jajc in kuhanje zelenjave v pari v skladu z navodili za uporabo.

## Ravnanje z neuporabno napravo



- Odsluženo napravo takoj onespособite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel.
- Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.
- To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.



## Οδηγίες ασφαλείας

EL



- Σύνδεση δικτύου: η τάση πρέπει να αντιστοιχεί στις πληροφορίες που αναγράφονται στην πινακίδα τύπου του οργάνου.
- Ποτέ μην τραβάτε την πρίζα με βρεγμένα χέρια. Τραβήξτε το φις από την πρίζα σε περίπτωση δυσλειτουργίας κατά τη χρήση, κατά τη μεταφορά και όταν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται πλέον. Το βύσμα πρέπει να παραμένει πάντα προσβάσιμο.
- Ελέγξτε τη μονάδα/το καλώδιο τροφοδοσίας/το καλώδιο επέκτασης για τυχόν ζημιές. Ποτέ μην θέτετε σε λειτουργία συσκευές που έχουν υποστεί ζημιά (συμπεριλαμβανομένου του καλωδίου δικτύου) – ζητήστε την αντικατάσταση/αντικατάστασή τους από τον κατασκευαστή, το κέντρο σέρβις του ή εξειδικευμένους επαγγελματίες. Μην ανοίγετε ποτέ μόνοι σας τη συσκευή – κίνδυνος τραυματισμού!
- Μην φοράτε/τραβάτε τη συσκευή από το καλώδιο. Μην σπάτε, στρίβετε ή τραβάτε το καλώδιο δικτύου πάνω σε αιχμηρές άκρες. Κίνδυνος βραχυκυκλώματος λόγω θραύσης του καλωδίου!
- Απενεργοποιήστε τις συσκευές/συσκευές που δεν χρησιμοποιούνται και τραβήξτε το φις από το ρεύμα. Μην τυλίγετε το καλώδιο δικτύου γύρω από το όργανο.
- Ποτέ μην βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά. Κίνδυνος βραχυκυκλώματος!



- Μην το χρησιμοποιείτε κοντά σε νερό (μπανιέρα, νεροχύτη κ.λπ.). Μην εκθέτετε σε βροχή/υγρασία. Χειρίζεστε τη συσκευή μόνο με στεγνά χέρια!
- Σε περίπτωση που η συσκευή πέσει στο νερό, τραβήξτε το φις από το δίκτυο πριν το αφαιρέσετε. Η συσκευή πρέπει να ελεγχθεί από επαγγελματία πριν από την περαιτέρω χρήση.



## Οδηγίες ασφαλείας

EL



- Παιδιά από 8 ετών και άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες, εμπειρία και γνώσεις μπορούν να χρησιμοποιούν τη συσκευή μόνο εάν βρίσκονται υπό την επίβλεψη ατόμου που είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους ή εάν τους έχει υποδειχθεί πώς να χρησιμοποιούν τη συσκευή με ασφάλεια και εάν κατανοούν τους κινδύνους που ενέχει. Οι εργασίες καθαρισμού και συντήρησης δεν πρέπει να εκτελούνται χωρίς επίβλεψη από παιδιά.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Αποτρέψτε την πρόσβαση παιδιών κάτω των 8 ετών στη συσκευή και στο καλώδιο τροφοδοσίας. Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
- Τα υλικά συσκευασίας (π.χ. πλαστικές σακούλες) δεν ανήκουν στα χέρια των παιδιών.
- Μην αφήνετε τη συσκευή/το καλώδιο σύνδεσης σε καυτές επιφάνειες (κουζίνα) ή κοντά σε ανοιχτή φλόγα. Μην εκθέτετε ποτέ τη συσκευή σε υπερβολική θερμότητα (πηγές θερμότητας, θερμαντικά στοιχεία, ηλιακό φως).
- Για λόγους ασφαλείας, μη χρησιμοποιείτε αξεσουάρ που δεν έχουν εγκριθεί/προμηθεύεται από τον κατασκευαστή.
- Η συσκευή προορίζεται μόνο για οικιακή χρήση και όχι για βιομηχανικούς σκοπούς. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εξωτερικούς χώρους.
- Λειτουργήστε τη συσκευή όρθια σε στεγνή, επίπεδη, σταθερή και πυρίμαχη επιφάνεια. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει πριν την αποθηκεύσετε.



- Οι επισκευές της συσκευής πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από ειδικό. Οι μη επαγγελματικές επισκευές μπορεί να οδηγήσουν σε σημαντικούς κινδύνους για τον χρήστη.



## Οδηγίες ασφαλείας

EL



- Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές που προκαλούνται από τη χρήση της συσκευής για μη εξουσιοδοτημένους σκοπούς, την ακατάλληλη λειτουργία ή την ακατάλληλη επισκευή. Σε αυτές τις περιπτώσεις, η εγγύηση είναι άκυρη.
- Μη λειτουργείτε/συνδέετε τη συσκευή με ρολόι μεταγωγής ή τηλεχειριζόμενο διακόπτη.
- Μην βάζετε τα δάχτυλά σας ή αντικείμενα στα ανοίγματα της συσκευής. Μην καλύπτετε το άνοιγμα της συσκευής.
- Η συσκευή είναι πολύ ζεστή κατά τη λειτουργία - μην την αγγίζετε, υπάρχει κίνδυνος εγκαυμάτων. Να πιάνετε τη συσκευή μόνο από τη λαβή.
- Ποτέ μη λειτουργείτε τη συσκευή σε κατάσταση αδράνειας. Μην μετακινείτε γεμάτες συσκευές.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή χωρίς το καπάκι και τη θήκη αυγών. Ποτέ μην αφαιρείτε το καπάκι κατά τη διάρκεια της χρήσης - κίνδυνος εγκαύματος!
- Μην υπερπληρώνετε τη γεννήτρια ατμού.
- Συσκευή κατάλληλη για το βράσιμο αυγών και το βράσιμο λαχανικών στον ατμό στο πλαίσιο των οδηγιών λειτουργίας.

### Διάθεση



- Απορρίψτε αμέσως τις απορριφθείσες συσκευές. Τραβήξτε το φικ και κόψτε το καλώδιο δικτύου.
- Πηγαίνετε τις ηλεκτρικές συσκευές σε αντιπρόσωπο ή εξειδικευμένη εταιρεία για απόρριψη.
- Το προϊόν δεν αποτελεί οικιακό απόβλητο. Πρέπει να απορρίπτεται σύμφωνα με τους τοπικούς ισχύοντες κανονισμούς.



## Указания по безопасности

RU



- Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
- Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования. Вилка должна всегда быть доступной.
- Проверяйте сохранность прибора/ сетевого провода/удлинителя. Ни в коем случае не включайте поврежденные приборы (вкл. сетевой шнур). Необходим их ремонт/замена на заводе-изготовителе, в его сервисном центре или квалифицированными специалистами. Ни в коем случае не открывайте самостоятельно прибор — опасность травмы!
- Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края. Опасность короткого замыкания при разрыве шнура!
- Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.
- Запрещается погружать прибор в воду или другие жидкости. Опасность короткого замыкания!
- Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги. Использовать прибор допускается только сухими руками!
- При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.



## Указания по безопасности

RU



- Допуск к прибору для его включения детям в возрасте от 8-ми лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, недостаточным опытом и знаниями разрешается только под наблюдением со стороны лица, отвечающего за их безопасность или продемонстрировавшего им порядок безопасной эксплуатации прибора, и после того, как они поймут, какие в связи с этим связаны опасности. Запрещается чистка или обслуживание детьми без присмотра.
- Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Не допускайте к прибору и сетевому шнуру детей младше 8-ми лет. Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
- Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света).
- В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.
- Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
- Прибор необходимо эксплуатировать на сухой, ровной, устойчивой и жаростойкой поверхности. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.



## Указания по безопасности

RU



• Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.



• При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.

• Запрещается управлять устройством путем подключения к нему таймера или дистанционного выключателя.

• Нельзя просовывать пальцы и любые предметы в отверстия прибора. Не закрывайте отверстие прибора.

• При работе прибор сильно нагревается — не касаться, опасность ожогов. Браться только за ручку.

• Запрещается эксплуатировать прибор пустым. Не переставляйте заполненные приборы.

• Прибор нельзя включать без крышки и яйцедержателя. Нельзя снимать крышку во время работы прибора — опасность ожога!

• Не переполняйте парогенератор.

• Прибор подходит для варки яиц и приготовления овощей на пару в рамках инструкции по эксплуатации.

## Утилизация



• Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод.

• Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.

• Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.



## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



• Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.

• Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy. Nie wolno też jej ciągnąć wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po zakończeniu użycia urządzenia. Wtyczka musi być zawsze dostępna.

• Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Nigdy nie uruchamiać uszkodzonych urządzeń (łącznie z kablem sieciowym) — naprawę/wymianę zlecić producentowi, punktowi serwisowemu lub wykwalifikowanym specjalistom. Urządzenia nigdy nie otwierać samodzielnie — niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!

• Nie nosić/ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach. Niebezpieczeństwo zwarcia wskutek przerwania kabla!

• Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.

• Urządzenia nigdy nie zanurzać w wodzie i innych cieczach. Niebezpieczeństwo zwarcia!



• Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalk itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/ wilgoci. Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie suchymi rękami!

• Jeśli urządzenie wpadnie do wody, przed wyjęciem go należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.



## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Dzieci w wieku od 8 lat oraz osoby o ograniczonych umiejętnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, bądź nieposiadający doświadczenia i wiedzy, mogą stosować urządzenie wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub jeśli otrzymały od niej wskazówki dotyczące korzystania z urządzenia i są świadome zagrożeń z tym związanych. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Urządzenie i kabel sieciowy przechowywać z dala od dzieci poniżej 8 lat. Nigdy nie pozostawiać działającego urządzenia bez nadzoru.
- Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Nigdy nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca).
- Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
- Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
- Urządzenie eksploatować na podłożu suchym, równym, stabilnym i odpornym na wysoką temperaturę. Przed schowaniem urządzenia odczekać aż się ochłodzi.



## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.
- W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.
- Nie użytkować urządzenia za pomocą/nie podłączać do zegara sterującego lub zdalnie sterowanego przełącznika.
- Nie wkładać palców, ani przedmiotów do otworów urządzenia. Nie zakrywać otworu urządzenia.
- Podczas pracy urządzenie bardzo się nagrzewa. Nie dotykać. Niebezpieczeństwo poparzenia. Chwytać tylko za uchwyt.
- Nigdy nie uruchamiać próżnego urządzenia. Nie przenosić napełnionych urządzeń.
- Urządzenia nigdy nie używać bez pokrywy i pojemnika na jajka. W trakcie używania nie zdejmować pokrywy – niebezpieczeństwo oparzenia wrzącą wodą!
- Nie przepelniać wytwornicy pary.
- Urządzenie odpowiednie do gotowania jajek i warzyw na parze w zakresie określonym w instrukcji obsługi.

### Usuwanie




- Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenia doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć.
- Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.
- Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.



## Güvenlik Bilgileri

TR




- Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.
  - Fişi kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksamada olduğunda, temizlemeden önce, cihazın yerini değiştireceğiniz zaman ve kullanımdan sonra kabloyu prizden çıkarınız. Fişe her zaman ulaşılabilirlidir.
  - Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Hasarlı cihazları (elektrik kablosu dahil) asla çalıştırmayın – üreticisine, servis merkezine veya vasıflı uzmanlara tamir ettirin/değiştirilmesini sağlayın. Cihazı asla kendiniz açmayın – yaralanma tehlikesi!
  - Cihazı asla elektrik fişinden tutarak taşımayınız/çekmeyiniz. Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz. Kablo kopmasından dolayı kısa devre tehlikesi!
  - Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır. Kabloyu cihazın etrafına sarmayınız.
  - Cihazı asla su/başka sıvı içine batırmayınız. Kısa devre tehlikesi!
-  • Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/ Neme maruz bırakmayınız. Cihazı sadece elleriniz kuruyken kullanınız!
- Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.



## Güvenlik Bilgileri

TR



- 8 yaşından büyük çocuklar ve fiziksel, duyuşsal veya zihinsel becerileri kısıtlı, deneyimi ve bilgisi eksik olan kişiler cihazı sadece, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin denetimi altında veya cihazın güvenli kullanımını kendilerine gösterildikten sonra ve buna bağlı tehlikeleri anladıklarında kullanabilirler. Temizlik ve bakım işleri çocuklar tarafından, eğer gözetlenmediklerinde yapılamaz.
  - Çocukların cihazla oynamaları yasaktır. Cihazı ve elektrik kablosunu 8 yaşından küçük çocuklardan uzak tutun. Cihazı çalışır durumda asla gözetimsiz bırakmayınız.
  - Ambalaj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.
  - Cihazı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız. Cihazı aşırı sıcaklığa (ısı kaynakları, radyatörler, güneş ışınları) maruz bırakmayınız.
  - Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
  - Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.
  - Cihazı kuru, düz, sağlam ve sıcaklığa dayanıklı bir zemin üzerinde çalıştırınız. Kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.
-  • Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.



## Güvenlik Bilgileri

TR



- Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.
- Cihazı zaman saati veya uzaktan kumandalı şalterle çalıştırmayınız/bunlara bağlamayınız.
- Cihazın açıklıkları içine parmaklarınızı veya başka eşyalar sokmayınız. Cihazın açıklıklarının üzerini örtmeyiniz.
- Cihaz çalışırken çok fazla ısınır – dokunmayınız, yanma tehlikesi. Sadece kulpundan tutunuz.
- Cihazı asla boşken çalıştırmayınız. Dolu olan cihazları bir yerden başka yere oynatmayınız.
- Cihazı asla kapak ve yumurta rafı olmadan kullanmayınız. Kullanım sırasında kapağını asla açmayınız – haşlanma tehlikesi!
- Buhar üreticisini asla aşırı doldurmayınız.
- Cihaz, kullanım talimatları kapsamında yumurta haşlamak ve sebzeleri buharda pişirmek için uygundur.

## Bertaraf



- Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız.
- Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanım sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir.
- Evsel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.



## Indicații de siguranță

RO



- Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.
- Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înaintea efectuării lucrărilor de curățare a aparatului, precum și înainte de poziționarea într-un alt loc după utilizare. Trebuie să se ajungă mereu la stecher.
- Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Nu folosiți niciodată aparate defecte (inclusiv cabluri de alimentare avariate) – trimiteți acestea pentru reparații/inlocuire la producător sau centrul de service al producătorului sau la persoane calificate și competente. Nu demontați dvs. înșivă aparatul niciodată – Pericol de vătămare corporală!
- Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite. Pericol de scurt-circuit prin ruperea cablului!
- În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfășurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.
- Nu scufundați aparatul niciodată în apă sau în alte lichide. Pericol de scurtcircuit!
- Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală. Nu acționați aparatul cu mâinile umede!
- Dacă aparatul ar cădea în apă, înainte de a-l scoate, trageți în afară fișa de contact. Înainte de următoarea întrebuințare va trebuie se fie verificat de un specialist.



## Indicații de siguranță

RO



- Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta sub 8 ani, de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane fără cunoștințe sau experiență doar sub supraveghere sau după o instruire care să le ofere informațiile necesare privind utilizarea sigură a aparatului și să le permită să înțeleagă pericolele la care se expun. Curățarea și întreținerea curentă nu trebuie efectuate de către copii nesupraveheați.
- Copii nu au voie să se joace cu aparatul. Țineți departe de copiii sub 8 ani aparatul și cablul de alimentare. Nu lăsați aparatul nesupraveheat în timpul funcționării.
- Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
- Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis. Nu expuneți aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară).
- Din motive de siguranță, nu folosiți accesorii nerecomandate/nevândute de producător.
- Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.
- Folosiți aparatul pe o suprafață netedă, stabilă, uscată și termorezistentă. Se lasa sa se raceasca inainte de punerea sa la un loc inchis pentru depozitare.



- Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.



## Indicații de siguranță

RO



- Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel. Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.
- Nu conectați aparatul/folosiți aparatul cu ceas temporizator sau comutator de la distanță.
- Nu introduceți degetele și obiecte în orificiile aparatului. Nu acoperiți fantele de ventilație.
- În timpul funcționării aparatul devine foarte fierbinte. Nu-l atingeți. Pericol de ardere! Prindeți aparatul numai de mâner.
- Nu utilizați niciodată aparatul gol. Aparatul nu poate fi mutat până nu este golit.
- Nu folosiți aparatul niciodată fără capac și fără suportul de ouă. Nu deschideți niciodată capacul în timpul utilizării aparatului – pericol de opărire!
- Nu umpleți generatorul de aburi în mod excesiv.
- Aparat adecvat pentru fierberea ouălor și gătitul legumelor la aburi, în conformitate cu instrucțiunile de utilizare.

## Eliminarea aparatului



- Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare.
- Aparatele electronice nefolosite trebuie predate vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.
- Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.






## Указания за безопасност

BG



- Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.
  - Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата. Щепселът трябва да остане достъпен по всяко време.
  - Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Никога не пускайте в експлоатация повредени уреди (вкл. захранващ кабел) – ремонта/смяната възлагайте на производителя, негов сервиз или на квалифицирани специалисти. Никога не отваряйте сами уреда – опасност от нараняване!
  - Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове. Опасност от късо съединение поради пречупване на кабела!
  - Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.
  - Никога не потапяйте уреда във вода/други течности. Опасност от късо съединение!
-  • Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага. Използвайте уреда само със сухи ръце!
- Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.



## Указания за безопасност

BG



- Децата над 8 години и хора с ограничени физически, сетивни или душевни способности, на които липсват опит и познания, могат да използват уреда само когато са надзиравани от лице, отговорно за тяхната безопасност или когато им е показано безопасното използване на уреда и те са разбрали опасностите, свързани с това. Работите по почистване и поддръжка не трябва да се извършват от деца без надзор.
- Деца не бива да играят с уреда. Дръжте уреда и захранващия кабел далеч от деца под 8 години. Никога не оставяйте уреда да се ползва без надзор.
- Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.
- Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи).
- По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.
- Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.
- Използвайте уреда поставен върху суха, равна, стабилна и топлоустойчива основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.



## Указания за безопасност

BG



Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.



- Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.
- Не използвайте/свързвайте уреда към превключвател с таймер или превключвател с дистанционно управление.
- В отворите на уреда не трябва да се пхат пръсти или предмети. Не покривайте отвора на уреда.
- По време на експлоатация уредът става много горещ – да не се докосва, опасност от изгаряне. Хващайте само за дръжката.
- Уредът не трябва да работи празен. Не премествайте напълнени уреди.
- Никога не използвайте уреда без капак и поставка за яйца. По време на употреба не отваряйте капака – опасност от изгаряне!
- Не препълвайте парогенератора.
- Уредът е подходящ за варене на яйца и приготвяне на зеленчуци на пара в рамките на инструкциите за експлоатация.

## Отстраняване



- Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела.
- Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.
- Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



## Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido



Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza |  
Safety instructions | Indicaciones de seguridad

4



Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici |  
Technical data | Datos técnicos

51



Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio |  
Appliance description | Visión general del aparato

52



Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego |  
Before using for the first time | Antes del primer uso

53



Hinweise | Remarques | Indicazioni | Advice | Indicaciones

51



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

56



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

58



Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichirazione di garanzia |  
Warranty information | Garantía – Nota

75



## Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

~0,75 m

Kabellänge  
Longueur du cordon  
Lunghezza del cavo  
Cable length  
Longitud del cable

400 W

Leistung  
Puissance  
Potenza  
Output  
Potencia

220–240 V

Eingangsspannung  
Tension du réseau d'alimentation  
Tensione da rete di alimentazione  
Input Voltage  
Tensión de red de alimentación





**Geräteübersicht | Description de l'appareil |  
Descrizione dell'apparecchio | Appliance description |  
Visión general del aparato**



**Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation |  
Prima del primo impiego | Before using for the first time |  
Antes del primer uso**

Einmalig vor Erstgebrauch Herstellerrückstände verbrennen | Brûler les résidus du fabricant une fois avant la première utilisation | Bruciare i residui del produttore una sola volta prima del primo utilizzo | Burn manufacturer residues once before first use | Quemar los residuos del fabricante una vez antes del primer uso



danach | ensuite | in seguito | afterwards | después :



**Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza**

Zubehör | Accessoires | Accessori | Accessories | Accesorios

Mit heissem Spülwasser waschen, nachtrocknen  
Laver à l'eau chaude avant de bien sécher  
Lavare con acqua calda, poi asciugare  
Wash with hot dishwater, then dry  
Limpiar con agua caliente y secar



**i** Spülmaschinenfest  
Résiste au lave-vaisselle  
Lavabile in lavastoviglie  
Can be used in washing-up machine  
Apto para lavavajillas

**Dampferzeuger | Compartiment vapeur | Erogatore di vapore |  
Steam generator | Generador de vapor**

Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.  
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.  
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai solventi.  
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.  
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.



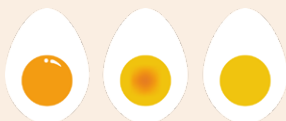


Wassermenge | Quantité d'eau | Quantità d'acqua | Quantity of water | Cantidad de agua

**i****MAX**

Dampferzeuger nicht überfüllen  
Ne pas dépasser le niveau d'eau  
Né riempire troppo l'apparecchio  
Do not overfill steam generator  
No sobrellene el generador de vapor

Kochzeit | Temps de cuisson | Tempo di cottura | Cooking time | Cooking time

**i**

Soft

Medium

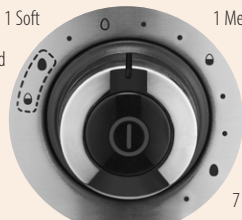
Hard

7 Soft 7 Soft Big

1 Soft

1 Medium

Reheat Hard

Reheat  
Medium

7 Medium

7 Medium Big

1 Hard

7 Hard

7 Hard Big



Siehe separates Beiblatt  
Kochinstruktion  
Voir notice séparée  
instructions de cuisson  
Vedere il foglio separato  
istruzioni per la cottura  
See separate leaflet  
cooking instruction  
Véase el folleto separado  
instrucciones de cocción

**i** Big =  
grosse Eier > 63 g  
gros œufs > 63 g  
uova grandi > 63 g  
big eggs > 63 g  
huevos grandes > 63 g

**i** Für andere Anzahl Eier eine Einstellung dazwischen wählen  
Pour un autre nombre d'œufs, choisir un réglage intermédiaire  
Per altri numeri di uova, scegliere un'impostazione intermedia  
For other number of eggs select a setting in between  
Para otros números de huevos, elija un ajuste intermedio.

**i** Aufwärmfunktion für bereits gekochte Eier  
Fonction de réchauffage pour les œufs déjà cuits  
Funzione di riscaldamento per uova già cotte  
Reheat function for already cooked eggs  
Función de recalentamiento para huevos ya cocidos



Reheat Hard

Reheat  
Medium**i**

Nach dem Kochen: Eier im Gerät warm halten  
Après l'utilisation: Garder au chaud les œufs dans l'appareil  
Dopo la cottura: Le uova restano calde nell'apparecchio  
After cooking: Keep eggs warm in the appliance  
Tras la cocción: Mantener los huevos calientes en el aparato

**i**

Vor erneutem Eierkochen Gerät 5 Min. abkühlen lassen  
Laisser refroidir l'appareil pendant 5 min. avant de recuire des œufs  
Prima di far cuocere altre uova, lasciare raffreddare 5 min.  
Allow appliance to cool for 5 min. before boiling more eggs  
Antes de volver a hervir huevos, dejar que el aparato se enfrie 5 min.

**i**

Haltbarkeit nach dem Kochen: ~2 Tage, im Kühlschrank 1 Woche  
Conservation après cuisson: ~2 jours, au réfrigérateur 1 semaine  
Conservazione dopo la cottura: ~2 giorni, in frigorifero 1 settimana  
Conservation after cooking: ~2 days, can be kept one week in fridge  
Conservación tras la cocción: ~2 días, en el frigorífico 1 semana

**i**

Gerät eignet sich für Eier und kleingeschnittenes Gemüse. Je nach Sorte, muss das Gemüse bereits vorgekocht sein. | L'appareil convient aux œufs et aux légumes coupés en petits morceaux. Selon le type de légumes, ceux-ci doivent être déjà précuits. | L'apparecchio è adatto per uova e verdure tritate finemente. A seconda del tipo di verdura, le verdure devono essere precotte. | The device is suitable for eggs and finely chopped vegetables. Depending on the type of vegetable, the vegetables must already be precooked. | El aparato es adecuado para huevos y verduras finamente picadas. Dependiendo del tipo de verdura, ésta debe estar precocinada.

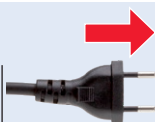
**i**

Je nach Ei-Grösse, Temperatur des Ei vor dem Kochen und Frische des Eis variiert die Kochzeit. | Le temps de cuisson varie en fonction de la taille de l'œuf, de la température de l'œuf avant la cuisson et de la fraîcheur de l'œuf. | Il tempo di cottura varia a seconda delle dimensioni dell'uovo, della temperatura dell'uovo prima della cottura e della freschezza dell'uovo. | Depending on the egg size, temperature of the egg before cooking and freshness of the egg, the cooking time varies. | El tiempo de cocción varía en función del tamaño del huevo, la temperatura del huevo antes de la cocción y la frescura del huevo.



Vorbereiten | Préparer | Preparare | Preparation | Preparar

MAX



Gerät stabil hinstellen  
Poser l'appareil sur une surface stable  
Poggiare l'apparecchio su un piano stabile  
Place equipment in a stable position  
Colocar el aparato de forma estable

Wasser einfüllen  
Remplir de l'eau  
Riempire l'acqua  
Fill water  
Introducir agua

 \* Eier pochiern s. S. 58  
\* Pocher les œufs v. p. 58  
\* Uova in camicia v. p. 58  
\* Poach eggs see p. 58  
\* Escalfar huevos v. p. 58

Eier oben anstechen  
Piquer les œufs en haut  
Forare le uova in alto  
Pierce eggs at top  
Perforar huevos en la parte superior

Eier einsetzen, Deckel aufsetzen  
Mettre en place les œufs, poser le couvercle  
Introdurre le uova, posizionare il coperchio  
Set in place the eggs, put on cover  
Introducir los huevos, colocar la tapa

Einstecken  
Insérer  
Inserire  
Plug in  
Enchufar

Zubereitung | Preparation | Preparazione | Prepare | Preparación



! Es entsteht heisser Dampf – Verbrühungsgefahr!  
 • De la vapeur se constitue – danger de brûlures!  
 • È presente vapore bollente – pericolo di ustione!  
 Steam is being produced – danger of burns!  
 Se genera vapor caliente – ¡Peligro de escaldadura!



Härtegrad einstellen  
Régler le degré de dureté  
Impostare il grado di cottura  
Set the degree of hardness  
Ajustar el grado de dureza

Einschalten  
Allumer  
Accendere  
Turn on  
Encender

Warten bis...  
Attendre jusqu'au...  
Attendere fino al...  
Wait until...  
Esperar hasta...

Ausschalten  
Débrancher  
Estrarre  
Switch off  
Apagado

- Ausstecken
- Débrancher
- Scollegare
- Unplug
- Desenchufar

Nach dem Gebrauch | Après l'utilisation | Dopo l'uso | After use | Tras el uso



**! Achtung: Nur am Handgriff anfassen!**  
**Attention: Ne toucher que la poignée!**  
**Attenzione: Afferrare solo dal manico!**  
**Caution: Only touch the handle!**  
**Atención: ¡Aqarrar solo por el mango!**



Deckel entnehmen  
Enlever le couvercle  
Togliere il coperchio  
Remove lid  
Retirar la tapa

Eier abschrecken	Refrroidir les œufs	Passare le uova sotto l'acqua fredda	Chill eggs	Pasar los huevos por agua fría
------------------	---------------------	--------------------------------------	------------	--------------------------------

Geniessen  
Savourer  
Gustare  
Enjoy  
Disfrutar

Abkühlen lassen  
Laisser refroidir  
Lasciare raffreddare  
Let cool down  
Dejar enfriar



## Gebräuchen | Utiliser | Uso | Use | Uso



Ein paar Tropfen Speiseöl in die Schalen geben, 20 ml Wasser hinzufügen, auf dem Eihalter platzieren  
Verser quelques gouttes d'huile alimentaire dans les coupes, ajouter 20 ml d'eau, placer sur le porte-œufs  
Mettere qualche goccia di olio da cucina nelle ciotole, aggiungere 20 ml di acqua, posizionare sul portauovo  
Add a few drops of cooking oil to the cups, add 20 ml of water, place on the egg holder  
Vierte unas gotas de aceite comestible en las tazas, añade 20 ml de agua, colocar en el soporte

Ei aufschlagen und in die Schalen geben, Deckel aufsetzen, kochen "Reheat Hard"  
Casser l'œuf et le mettre dans les coupes, mettre le couvercle, cuire "Reheat Hard"  
Romper l'uovo e versarlo nelle ciotole, mettere il coperchio e cuocere "Reheat Hard"  
Crack the egg and pour it into the cups, put the lid on, cook "Reheat Hard"  
Cascar el huevo y verter en las tazas, poner la tapa, cocinar "Reheat Hard"



## Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

- ! Zuerst Netzstecker ziehen und Gerät abkühlen lassen.  
Retirer tout d'abord la prise de courant et laisser refroidir l'appareil.  
Scollegare la spina dalla rete e lasciare raffreddare l'apparecchio.  
Disconnect from mains first and allow the appliance to cool.  
Primero desenchufarlo y dejar que el aparato se enfríe.
- ! Gerät nie in Wasser eintauchen, nie unter fließendes Wasser halten!  
Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau, ni le tenir sous l'eau courante!  
Non immergere l'apparecchio mai in acqua e non tenerlo sotto acqua corrente!  
Never immerse device in water or hold under running water!  
¡Nunca sumergir el aparato en agua ni sostenerlo bajo agua corriente!

**i** siehe Seite 53  
→ Reinigung voir page 53  
→ Nettoyage vedere pagina 53  
→ Cleaning see page 53  
→ Limpieza ver página 53  
→ Limpieza

## Entkalken | Détartrage | Decalcificare | Descaling | Descalcificar

Einige Minuten mit Essig bedecken, ausleeren, mit einem feuchten Tuch reinigen  
Recouvrir de vinaigre pendant quelques minutes, vider, nettoyer avec un chiffon humide  
Coprire con aceto per qualche minuto, svuotare, pulire con un panno umido  
Cover with vinegar for a few minutes, empty, clean with a damp cloth  
Cubrir con vinagre durante unos minutos, vaciar, limpiar con un paño húmedo



## Obsah | Tartalomjegyzék | Sadržaj | Kazalo | Πίνακας περιεχομένων

	Bezpečnostní pokyny   Biztonsági előírások   Sigurnosni propisi   Varnostni predpisi   Οδηγίες ασφαλείας	21
	Technické údaje   Műszaki adatok   Tehnički podaci   Tehnični podatki   Τεχνικά στοιχεία	59
	Všeobecný   A készülék bemutatása   Predstavljanje aparata   Predstavitev naprave   Επισκόπηση συσκευής	60
	Vor Erstgebrauch   Avant la première utilisation   Prima del primo impiego   Before using for the first time   Πριν από την πρώτη χρήση	61
	Upozornění   Mészkömentesítés   Uklanjanje vapnenca   Razapnjevanje   Συμβουλές	62
	Použití přístroje   A készülék használata   Uporaba aparata   Uporaba naprave   Χρήση της συσκευής	64
	Čištění   Tisztítás   Čišćenje   Čišćenje   Καθαρισμός	66
	Upozornění k záruce   Garancia – tájékoztatás   Garancija – Uputa   Opozorilo o garanciji   Ειδοποίηση εγγύησης	76



## Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Τεχνικά στοιχεία

~0,75 m

Délka kabelu  
Kábelhosszúság  
Dužina kabla  
Dolžina kabla  
Dłżka kabla

400 W

Přikon  
Teljesítmény  
Snaga  
Moč  
Výkon

220–240 V

Vstupní napětí  
Bemeneti feszültség  
Ulazni napon  
Vhodna napetost  
Vstupné napätie



## Všeobecný | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Επισκόπηση συσκευής



## Před prvním použitím | Első használat előtt | Prije prve uporabe | Pred prvo uporabo | Πριν από την πρώτη χρήση

Před prvním použitím jednou spalte zbytky od výrobce | A gyártó maradványait az első használat előtt egyszer égesse el | Prije prve uporabe jednom spalite ostatke proizvođača | Pred prvo uporabo enkrat sežgite ostanke proizvajalca | Κάψτε τα υπολείμματα του κατασκευαστή μία φορά πριν από την πρώτη χρήση



poté | utána | poslije | nato | στη συνέχεια :



## Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čišćenje | Καθαρισμός

Díly příslušenství | Tartozékok | Dijelovi pribora | Deli pribora | Αξεσουάρ

Omyjte horkou vodou a usušte  
Mossa le forró vízzel és szárítsa meg  
Oprati vrućom vodom i sapunicom, osušiti  
Umijte z vrućom vodom, posušite  
Πλύνετε με ζεστό νερό, στεγνώστε



• Vhodné do myčky  
Mosogatógéppen mosható  
Namijenjeno za stroj za pranje posuda  
Primerno za pomivalni stroj  
Πλυντήριο πιάτων

## Vyvíječ páry | Gőzfejlesztő | Proizvođač pare | Razvijalec pare | Γεννήτρια ατμού

Odřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla.  
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószer.  
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite rastvarače.  
Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil.  
Σκουπίστε με ένα υγρό πανί και αφήστε το να στεγνώσει. Μην χρησιμοποιείτε διαλύτες.







## Upozornění | Mészkömentesítés | Uklanjanje vapnenca | Razapnjevanje | Συμβουλές

Množství vody | Vízmenyiség | Količina vode | Količina vode | Ποσότητα νερού

i



MAX



Vyvíječ páry nepřepínájte  
A gőzfejlesztőt ne töltse túl  
Ne prepuniti generator pare  
Ne prenapolnite generatorja pare  
Μην υπερπληρώνετε τη γεννήτρια ατμού

Doba vaření | Főzési idő | Vrijeme kuhanja | Čas kuhanja | Χρόνος μαγειρέματος

i



Soft

Medium

Hard

7 Soft

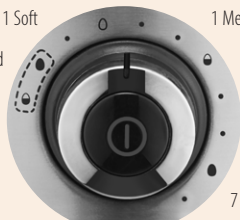
7 Soft Big

1 Soft

1 Medium

Reheat Hard

Reheat  
Medium



7 Medium

7 Medium Big

1 Hard

7 Hard

7 Hard Big



Viz samostatný leták s  
pokyny k vaření  
Lásd a külön tájékoztató  
főzési utasítás  
Pogledajte poseban letak s  
uputama za kuhanje  
Glejte poseban letak z  
navodili za kuhanje  
Βλέπε ξεχωριστό φυλλάδιο  
οδηγιών μαγειρέματος

i Big =  
velká vejce > 63 g  
nagy tojások > 63 g  
velika jaja > 63 g  
velika jajca > 63 g  
μεγάλα αυγά > 63 g

i Pro jiný počet vajec zvolte nastavení mezi nimi  
Más tojások számahoz válasszon a köztük beállítást  
Za drugi broj jaja odaberite postavku između  
Za drugo število jajc izberite vmesno nastavitve  
Για άλλο αριθμό αυγών επιλέξτε μια ενδιάμεση ρύθμιση

i Funkce ohřevu již uvařených vajec

Újramelegítő funkció a már főtt tojásokhoz

Funkcija podgrijavanja već kuhanih jaja

Funkcija ponovnog segrevanja za že kuhana jajca

Λειτουργία αναθέρμανσης για ήδη μαγειρεμένα αυγά



Reheat Hard

Reheat  
Medium



## Upozornění | Mészkömentesítés | Uklanjanje vapnenca | Razapnjevanje | Συμβουλές

i



Po uvaření: Ponechte vejce v přístroji, aby nevychladla  
Használat után: Tartsa a tojásokat melegen a készülékben  
Nakon kuhanja: Jaja držite u uređaju na toplom  
Po kuhanju: Jajca lahko v aparatu ohranjate topla  
Μετά το μαγείρεμα: κρατήστε τα αυγά ζεστά στη συσκευή.

i



Před dalším vařením vajec nechte přístroj 5 minut vychladnout  
Egy újabb tojásfőzés előtt hagyja hűlni a készüléket kb. 5 perig  
Prije ponovnog kuhanja jaja pustiti da se uređaj ohladi 5 min.  
Pred ponovnim kuhanjem jajc počakajte 5 minut, da se naprava ohladi  
Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για 5 λεπτά πριν μαγειρέψετε ξανά τα αυγά.

i



Trvanlivost po uvaření: ~2 dny, v chladniče 1 týden  
Eltarthatóság főzés után: ~2 napig, hűtőszekrényben 1 héttig  
Rok uporabe nakon kuhanja: ~2 dana, u hladnjaku 1 tjedan  
Uporabnost po kuhanju: ~2 dni, v hladilniku 1 teden  
Διάρκεια ζωής μετά το μαγείρεμα: εντός περίπου 2 ημερών, στο ψυγείο

i

Spotřebič je vhodný pro vejce a jemně nakrájenou zeleninu. V závislosti na druhu zeleniny musí být zelenina předem uvařená. | A készülék alkalmas tojások és finomra vágott zöldségek aprítására. A zöldség típusától függően a zöldségeket elő kell főzni. | Uređaj je pogodan za jaja i nasjeckano povrće. Ovisno o vrsti povrća, povrće mora biti prethodno kuhano. | Naprava je primerna za jajca in drobno sesekljano zelenjavo. Odvisno od vrste zelenjave mora biti zelenjava predhodno kuhana. | Η συσκευή είναι κατάλληλη για αυγά και ψιλοκομμένα λαχανικά. Ανάλογα με το είδος του λαχανικού, τα λαχανικά πρέπει να είναι προμαγειρεμένα.

i

Doba vaření se liší v závislosti na velikosti vejce, teplotě vejce před vařením a čerstvosti vejce. | A főzési idő a tojás méretétől, a tojás főzés előtti hőmérsékletétől és a tojás frissességétől függően változik. | Ovisno o veličini jaja, temperaturi jaja prije kuhanja i svježini jaja, vrijeme kuhanja varira. | Čas kuhanja je odvisen od velikosti jajca, temperature jajca pred kuhanjem in svežini jajca. | Ανάλογα με το μέγεθος του αυγού, τη θερμοκρασία του αυγού πριν από το μαγείρεμα και τη φρεσκάδα του αυγού, ο χρόνος μαγειρέματος ποικίλλει.





**Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata |  
Uporaba naprave | Χρήση της συσκευής**

Příprava | Előkészítés | Pripremiti | Priprava | Πριν από την προετοιμασία

1

Dbejte na dostatečnou stabilitu Stabilan helyezze el a készüléket Postavite uredjaj stabilno Napravo postavite tako, da bo stabilna Τοποθετήστε τη συσκευή σταθερά	Použití přístroje A készülék használata Uporaba aparata Uporaba naprave Χρήση της συσκευής	* Vejce na pošírování v. str. 58 * Tojásfőzés lásd 58. oldal * Pošírana jaja vidi str. 58 * Jajca Poach gl. str. 58 * Αβγά ποσέ βλέπε σελίδα 58	Vejce nahoře propíchněte A tojás kiszúrása felül Átszúrja a tojást a tetején Jajce natakniite zgoraj Τρυπήστε τα αυγά στην άκρη	Vložte vejce, nasadte víko Tegye bele a tojásokat, Tegye rá a tetejét Umetnite jaja, stavite poklopac Namestite jajca, pokrijte s pokrovom Τοποθετήστε τα αυγά, βάλτε το καπάκι	Připojení přístroje Dugja be Uključiti Vtaknite Σύνδεση στο δίκτυο

Zubereitung | Preparation | Preparazione | Prepare | Προετοιμασία

2

Nastavení stupně uvaření Keményiségi fok beállítása Namještanje stupnja tvrdoće Nastavitev stopnje trdote Ρύθμιση του βαθμού σκληρότητας	Zapněte Bekapcsolás Uključiti Vklopite Ενεργοποίηση	! Vzniká horká pára – nebezpečí opaření! ! Forró gőz keletkezik – égésveszély! ! Nastaje vruća para – opasnost od opeklin! ! Nastane vroča para – nevarnost oparin! ! Παράγεται καυτός ατμός – κίνδυνος εγκαυματος!	Počkejte do... Várja meg... Čekati dok... Ποιμάκιτε, da... Περιμένετε μέχρι...	Vypnutí Kikapcsolás Isključite Izklop Ανεργοποίηση	Odpojení přístroje Dugót húzza ki Isključiti Izvlomite vtič Αποσυνδέστε από το δίκτυο

Nach dem Gebrauch | Après l'utilisation | Dopo l'uso | After use | Μετά την προετοιμασία

3

Sejměte víko Vegye le a fedelet Skinite poklopac Odstranite pokrov Αφαιρέστε το καπάκι	! Pozor: Držte pouze za držadlo! ! Vigyázat: Csak a fogóját fogja meg! ! Pozor: Primito samo za ručku! ! Pozor: Aparat primito le za ročaj! ! Προσοχή: πιάστε μόνο τη λαβή!	Zchladte vejce vodou Öblítse le a tojásokat hideg vízzel Jaja stavite u hladnu vodu Jajca prelijte s hladno vodo Ψύξτε τα αυγά	Vychutnejte Fogyassza egészséggel Dobar tek Uživajte Αυγά που μπορείτε να φάτε	Nechte vychladnout Hagyja lehűlni Pustite da se hladi Pustite, da se ohladijo Αφήστε το να κρυώσει	



## Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Χρήση της συσκευής



Do šálků přidejte několik kapek oleje na vaření, přidejte 20 ml vody, umístěte na držák na vejce | Adjunk néhány csepp étolajat a csészéhez, adjunk hozzá 20 ml vizet, tegyük a tojástartóra | Dodajte nekoliko kapi ulja za kuhanje u šalice, dodajte 20 ml vode, stavite na držač za jaja | V skodelice dodajte nekaj kapljic olja za kuhanje, dodajte 20 ml vode in jih postavite na držalo za jajca | Προσθέστε μερικές σταγόνες μαγειρικού λαδιού στα φλιτζάνια, προσθέστε 20 ml νερό, τοποθετήστε τα στη θήκη για τα αυγά.

Rozklepněte vejce a nalijte je do hrnků, přiklopte pokličkou a vařte "Reheat Hard" | Törje fel a tojást és öntse a csészébe, tegye rá a fedelet, főzze "Reheat Hard" | Razbijte jaje i ulijte ga u šalice, stavite poklopac, kuhajte "Reheat Hard" | Razbijte jajce in ga vlijte v skodelice, pokrijte, pripravite "Reheat Hard" | Σπάστε το αυγό και ρίξτε το στα φλιτζάνια, βάλτε το καπάκι, μαγειρέψτε "Reheat Hard"



## Čištění | Tisztítás | Čišenje | Čišenje | Καθαρισμός

- Nejprve vytáhněte síťovou zástrčku. Először húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Prvo izvucite aparat iz struje. Električni kabel povlecite iz vtičnice. Κατ' αρχάς, τραβήξτε το φις από την πρίζα.

- Přístroj nikdy neponořujte do vody, nadržte ho nikdy pod tekoucí vodou! Soha ne merítse vízbe a készüléket, soha ne tartsa folyóvíz alá a készüléket!
- Uredaj nikad ne uranjajte u vodu i ne držite pod tekućom vodom! Naprave nikoli ne potopite v vodo ali je držite pod tekočo vodo! Ποτέ μην βυθίζετε τη συσκευή σε νερό, ποτέ μην την κρατάτε κάτω από τρεχούμενο νερό!

## Odvápnění | Mészkömentesítés | Uklanjane varpenca | Razapnjevanje | Αφαίρεση αλάτων

Na několik minut zakryte octem, vyprázdněte, vyčistěte vlhkým hadříkem. Fedjük le ecettel néhány percre, ürítsük ki, tisztítsuk meg nedves ruhával. Coprire con aceto per qualche minuto, svuotare, pulire con un panno umido. Za nekaj minut pokrijte s kisom, izpraznite in očistite z vlažno krpo. Καλύψτε με ξύδι για λίγα λεπτά, αδειάστε, καθαρίστε με ένα υγρό πανί.



**i** viz strana 61  
-> Čištění  
lásd 61. oldal  
-> Tisztítás  
vedere pagina 61  
-> Pulizia  
vidi stranico 61  
-> Čišenje  
βλέπε σελίδα 61  
-> Καθαρισμός



## Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни



Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații de siguranță | Указания за безопасност

36



Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни

67



Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда

68



Перед использованием в первый раз | Przed pierwszym użyciem | İlk Kullanımdan Önce | Înainte de prima întrebuințare | Преди първата употреба

69



Указания | Wskazówki | Açıklamalar | Indicații | Указания

70



Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване

72



Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

74



Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция

77



## Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

~0,75 m

Длина провода  
Długość przewodu  
Kablo uzunluğu  
Lungimea cablului  
Дължина на кабела

400 W

Мощность  
Moc  
Güç  
Capacitatea  
Капацитет

220–240 V

Входное напряжение  
Napięcie wejściowe  
Giriş voltajı  
Tensiune inițială  
Входно напрежение

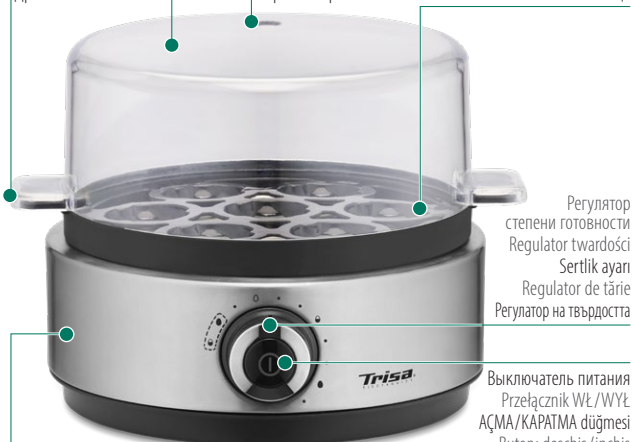
**Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia |  
Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului |  
Преглед на уреда**

Ручка для переноски  
Uchwyty do noszenia  
Taşıma kulpu  
Miner de transport  
Дръжка

Крышка  
Wieczko  
Kapak  
Capac  
Капак

Отверстие для пара  
Otwór wylotu pary  
Buhar deliği  
Deschidere pentru ieşirea aburului  
Парен отвор

Держатель яиц  
Pojemnik na jaja  
Yumurta tutacağı  
Tableta de pus ouale  
Поставка за яйца



Регулятор  
степени готовности  
Regulator twardości  
Sertlik ayarı  
Regulator de tărie  
Регулятор на твърдостта

Выключатель питания  
Przełącznik WŁ/WYŁ  
AÇMA/KAPATMA düğmesi  
Buton; deschis/închis  
Прекъсвач ВКЛ./ИЗКЛ.

Основание с парогенератором  
Podstawa z generatorem pary  
Buhar oluşturu taban  
Soclu cu partea de aparat care produce abur  
Корпус с парогенератор



Мерный стакан с приспособлением  
для накалывания яиц  
Dozownik z urządzeniem do  
gotowania jajek  
Yumurta iğneli ölçek  
Pahar de măsurare cu cleşte pentru ouă  
Мерителна чашка с игла за  
пробиване на яйцата



Чашки для варки яиц  
Kubki do gotowania jajek  
Yumurta haşlama kapları  
Cupe de poşare a ouălor  
Чаша за поширане на яйца

**Перед самым первым включением | Przed pierwszym użyciem |  
İlk kullanımdan önce | Înainte de prima întrebuinţare |  
Преди първата употреба**

Сжечь остатки производителя один раз перед первым использованием | Przed pierwszym użyciem należy raz wypalić pozostałości producenta | İlk kullanımdan önce üretici kalıntılarını bir kez yakın | Ardeţi reziduurile producătorului o dată înainte de prima utilizare | Изгорете остатъците от производителя веднъж преди първата употреба



след това | następnie | daha sonra | după aceea | след това :

**Чистка | Czyszczenie | Temizleme | Curăţarea | Почистване**

Оснастка | Akcesoria | Aksesuar | Accesorii | Accesorios

Промыть горячей водой, затем высушить  
Umyć gorącą wodą do płukania, wysuszyć  
Sıcak su ile yıkayınız ve kurulayınız  
Se va spăla cu apă de spălat fierbinte, pe urmă se va şterge  
Изплаква се с гореща вода, подсушава се



Пригоден для мытья в посудомоечной машине  
Nadaje się do mycia w zmywarce  
Bulaşık makinesinde yıkanabilir  
Potrivit pentru spălarea la maşină  
Подходящ за миене в съдомиялна машина

Парогенератор | Generator pary | Buhar oluşturu |  
Producator de aburi | Парогенератор

Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель.  
Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie. Nie używać rozpuszczalników.  
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözültici madde kullanmayınız.  
Ştergeţi aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsaţi aparatul să se usuce.  
Utilizarea substanţelor cu efect solvent este interzisă.  
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.





## Указания | Wskazówki | Açıklamalar | Indicații | Указания

Объем воды | Ilość wody | Su miktar | Cantitatea apei | Количество воды

i



MAX



Нельзя переполнять парогенератор  
Nie przepelniać wytwornicy pary  
Buhar çıkışının üzerini kapatmayın  
Nu supraumpleți generatorul de abur  
Не переплывайте резервуара за генериране на пара

Время приготовления | Czas gotowania | Pişirme süresi | Timp de gătire | Време на варене

i



Soft

Medium

Hard

7 Soft

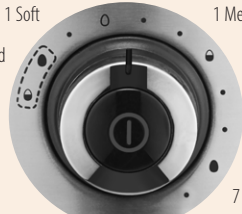
7 Soft Big

1 Soft

1 Medium

Reheat Hard

Reheat Medium



7 Medium

7 Medium Big

1 Hard

7 Hard

7 Hard Big



См. отдельную памятку по приготовлению пищи  
Patrz oddzielną ulotkę instrukcja gotowania  
Ayn broşür pişirme talimatına bakın  
À se vedea prospectul separat instrucțiuni de gătit  
Вижте отделна листовка с инструкции за готвене

i Big =  
большие яйца > 63 g  
duże jaja > 63 g  
büyük yumurtalar > 63 g  
ouă mari > 63 g  
големия яйца > 63 g

i Для другого количества яиц выберите настройку в диапазоне  
Dla innej liczby jaj wybierz ustawienie pomiędzy  
Diğer yumurta sayıları için aşağıdaki ayarlar arasında bir ayar seçin  
Pentru alt număr de ouă, selectați o setare între  
За друг брой яйца изберете настройка между

i Функция повторного разогрева для уже сваренных яиц  
Funkcja ponownego podgrzewania dla już ugotowanych jaj  
Önceden pişirilmiş yumurtalar için yeniden ısıtma fonksiyonu  
Funcție de încălzire pentru ouăle deja fierte  
Функция за подгряване на вече сварени яйца



## Указания | Wskazówki | Açıklamalar | Indicații | Указания

i



После приготовления: поддержание яиц в подогретом виде  
Po ugotowaniu: jajka trzymać w ciepłej w urządzeniu  
Pişirdikten sonra: Yumurtaları cihazın içinde sıcak tutunuz  
După folosire: țineți cald ouăle în aparat  
След сваряването на яйцата: Оставете яйцата в уреда, за да са топли

i



Перед варкой новых яиц дать прибору остыть 5 мин.  
Przed ponownym gotowaniem jaj odczekać 5 min., aby urządzenie się ochłodziło  
Tekrar yumurta haşlamadan önce cihazın 5 dak. soğumasını bekleyiniz  
Dacă fierbeți oua din nou, lasați aparatul să se răcească 5 minute  
Преди да се варят повторно яйца, уредът трябва да се остави да се охлади 5 мин.

i



Сохраняемость после приготовления: ~2 дня, в холодильнике 1 неделя  
Trwałość po ugotowaniu: ~2 dni, w lodówce 1 tydzień  
Pişirdikten sonra dayanma süresi: ~2 gün, buzdolabı içinde 1 hafta  
Timpul de expirare după fierbere: circa 2 zile, în frigider 1 săptămână  
Годност след сваряването на яйцата: ~2 дена, в хладилника 1 седмица

i

Прибор подходит для приготовления яиц и мелко нарезанных овощей. В зависимости от типа овощей их необходимо предварительно отварить. | Urządzenie nadaje się do jajek i drobno posiekanych warzyw. W zależności od rodzaju warzywa muszą być wcześniej ugotowane. | Cihaz yumurta ve ince doğranmış sebzeler için uygundur. Sebze türüne bağlı olarak sebzeler önceden pişirilmelidir. | Aparatul este potrivit pentru ouă și legume tăiate fin. În funcție de tipul de legume, legumele trebuie să fie pre-gătite. | Уредът е подходящ за яйца и ситно нарязани зеленчуци. В зависимост от вида на зеленчуците, те трябва да са предварително сварени.

i

В зависимости от размера яйца, температуры яйца перед приготовлением и свежести яйца, время приготовления варьируется. | W zależności od wielkości jajka, temperatury jajka przed gotowaniem i świeżości jajka, czas gotowania jest różny. | Yumurtanın büyüklüğüne, pişirilmeden önceki sıcaklığına ve tazeliliğine bağlı olarak pişirme süresi değişir. | În funcție de mărimea oului, de temperatura oului înainte de gătire și de proaspătatea acestuia, timpul de gătire variază. | Времето за готвене варира в зависимост от размера на яйцето, температурата на яйцето преди готвене и неговата свежест.



## Експлуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване

### Подготовка | Przygotowanie | Hazırlamak | Pregătiti | Пригответе

1



Расположить прибор на устойчивой поверхности  
Urządzenie ustawić stabilnie  
Cihazı devrilmeyecek bir şekilde kurunuz  
Așezați aparatul pe o suprafață stabilă  
Поставьте уред стабилно

MAX



Заливка воды  
Napełnić wodę  
Su Doldurma  
Su Doldurma  
Наливане на вода



\* Яйца-пашот см. стр. 58  
\* Jajka sadzone patrz str. 58  
\* Yumurtaları üst tarafından deliniz  
\* Intepati oule in partea lor superioara  
\* Яйцето пош вижте стр. 58.



Яйца прокалывать сверху  
Jaja nakłóć u góry  
Yumurtaları üst tarafından deliniz  
Intepati oule in partea lor superioara  
Яйцето се пробива отгоре



Вложить яйца, закрыть крышку  
Włożyć jajka, zamknąć pokrywę  
Yumurtaları içine yerleştiriniz, kapağını kapatınız  
Introduceți ouăle, puneți capacul  
Поставте яйцата, поставте капак



Подключить вилку  
Wsadzić do gniazdka  
Takiniz  
Conectarea la priza  
Включване

2



Регулировка степени готовности  
Nastawianie stopnia twardości  
Sertlik derecesini ayarlayın  
Reglarea gradului de tărie  
Настройка на степеня на твърдост



Включение  
Włączyć  
Açmak  
Porniți aparatul  
Включете

! выделяется горячий пар – опасность ожога!  
! Powstaje gorąca para – niebezpieczeństwo oparzenia!  
! Sıcak buhar oluşmaktadır – haşlanma tehlikesi!  
! Se generează aburi fierbinți – pericol de opărire!  
! Получава се гореща пара – опасност от изгаряне!



Подождите до. . . . .  
Poczekać aż. . .  
Kadar bekleyiniz. . .  
Așteptati pana. . .  
Изчаква се до. . .



Выключение  
Wyłączyć  
Kapatılması  
Încetati mixarea  
Изключване



Выньте вилку из розетки  
Wyciągnąć z gniazdka  
Çıkartınız  
Deconectati/Scoateți din priza  
Изключване от щепсела

### После использования | Po użyciu | Kullandıktan sonra | După folosire | След употреба

3



Снять крышку  
Zdjąć pokrywkę  
Kapağı açın  
Îndepărtați capacul  
Свалете капак

! Внимание: необходимо брать только за ручку!  
! Uwaga: Chwytać tylko za uchwyt!  
! Dikkat: Sadece kulpundan tutunuz!  
! Atenție: Prindeți aparatul numai de mâner!  
! Внимание: Хващайте само за дръжката!



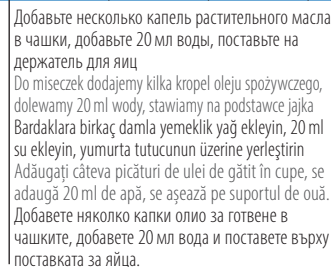
Яйца быстро охладить  
Jajka położyć zimną wodą  
Yumurtaları suya tutunuz  
Clătiți ouăle cu apă rece  
Охладете яйцата със студена вода



Можно есть  
Spożyc  
Tadını çıkartın  
Gustați  
Насладете се на вкуса



Дать остыть  
Pozostawić do ostygnięcia  
Soğumalarını bekleyiniz  
Lăsați să se răcească  
Оставьте яйцата да изстинат



Разбейте яйцо и вылейте его в чашки, накройте крышкой, приготовить "Reheat Hard".

Rozbić jajko i wlać do miseczek, założyć pokrywkę, gotować "Reheat Hard"

Yumurtayı kırın ve bardakların içine dökün, kapateği kapatın, "Reheat Hard" pişirin

Спаргежі оул і ш турмаї-ї н ıпе, пунеїї ıапарул, гаетїї "Reheat Hard".

Разбейте яйцо и го излейте в чашите, сложете капака и гответе "Reheat Hard".



- ! **Сначала выньте вилку из розетки.**  
**Wyciągnąć najpierw wtyczkę sieciową.**  
**Önce fişi prizden çıkarınız.**  
**Înainte de toate se trage fișa din rețea.**  
**Първо се изважда штепсела.**

- ! Не допускайте попадания устройства в воду или его контакта с проточной водой! → Temizlik  
 Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie, nigdy nie trzymać pod bieżącą wodą! vezi pagina 69  
 Çihazı asla suyun içine daldırmayın, asla akan suyun altına tutmayın! → Curăţare  
 Nu introduceţi niciodată aparatul în apă, nu ţineţi niciodată sub jet de apă! viz ştraniца 69  
 Никого не погальте уредѧ във вода, никого не го дѧржте под течаща вода! → Почистване

Удаление накипи | Odwapnianie | Kirec temizleme | Decalcificare | Отстраняване на варовик

Накройте уксусом на несколько минут, слейте уксус и протрите влажной тряпкой  
 Przykryć octem na kilka minut, opróżnić, wycisnąć wilgotną szmatką  
 Bırakçak dakika sirke ile kaplayın, boşaltın, nemli bir bezle temizleyin  
 Acoperiți cu oțet timp de câteva minute, goliiți, clătiți cu o cârpă umeză  
 Покрийте с оцет за няколко минути, изпразнете, почистете с влажна кърпа



**Garantie-Hinweis | Informations de garantie |**  
**Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía – Nota**

**DE** Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufpreises ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemäßer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf ausserer Umstände zurückzuführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

**FR** Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usage normal, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

**IT** Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse la sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

**EN** With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

**ES** Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.





**CZ** Na tento přístroj je poskytována záruka 5 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílu, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněží částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čistících prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

**HU** Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 5 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszatétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezeléssel, a készülék vevő által előidézett sérüléseiből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károka valamint azokra a külső hatásokra, amelyek az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajeggyel vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

**HR** Za ovaj uređaj dajemo Vam 5 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje ili obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećenje uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

**SL** Za to napravo vam dajemo 5 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtne namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoj za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

**EL** Με αυτή τη συσκευή σας παρέχεται εγγύηση 5 ετών από την ημερομηνία αγοράς. Στο πλαίσιο της εγγύησης, σε περίπτωση υλικών ή κατασκευαστικών ελαττωμάτων, η συσκευή θα αντικατασταθεί ή θα επισκευαστεί. Αντικατάσταση με νέα συσκευή ή επιστροφή χρημάτων δεν είναι δυνατή. Εξαιρούνται από την εγγύηση η φυσικολογική φθορά, η εμπορική χρήση, οι τροποποιήσεις της συσκευής όπως αναδιοργάνωση, οι δραστηριότητες καθαρισμού, οι συνέπειες της ακατάλληλης χρήσης ή της βλάβης από τον αγοραστή ή από τρίτο πρόσωπο, η βλάβη, η οποία μπορεί να αποδοθεί σε εξωτερικές συνθήκες ή να προκληθεί από τις μπαταρίες. Η εγγύηση απαιτεί την επιστροφή της ελαττωματικής συσκευής με έκδοση του αγοραστή μαζί με την ημερομηνία και την υπογεγραμμένη κάρτα εγγύησης των καταστημάτων λιανικής πώλησης ή την απόδειξη πώλησης.



**RU** На данное изделие предоставляется 5-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возмездом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

**PL** Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu pięcioletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwa. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

**TR** Bu cihaz için, satın alma tarihinden itibaren 5 yıl garanti sunmaktayız. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere taami firmamızın garantisine kapsamındadır. 3. Malın tamir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçısı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masraflı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanımına rağmen malın; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların malıdan yararlanmamayı süreklilik, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayii, acente, temsilciliği veya imalatçısı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın taminirini mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayp oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanımlarından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çikabilecek sorunlar için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicihin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğüne başvurulabilir. GARANTI KAPSAMINA GİRMEYEN HUSUSLAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda), 3. Diğer cihazların ilişkili kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üretilen kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisize sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon sebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi,



voltaaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünler yetkili servis dışında herhangi bir müdalenenin yapılmaması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketleni zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Izolu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşabilecek arızalar, 11. Sel, yangın, derin, yıldırm düşmesi v.b. gibi doğa afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garantisi kapsamı dışındadır. Destek ve iribat: Ürünlerimizle ilgili sorunlarınız oluşması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.tekno servis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvuruabilirsiniz. Ayrıca teknik destek kabinimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen [www.tekno servis.net](http://www.tekno servis.net) internet adresimizin sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründe kullanıcı tarafından önlenilecek hiçbir para bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Çöz periyodik bakım gerektirmek, her kullanımdan sonra temizlenimi yapılması önerilir. Çihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takip çkatabilirsiniz. Omasız bir arıza durumunda özmi için açmayınız. Bu cihaz yalnızca edile kullanımaya yöneliktir. Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömri 7 (yedı) yıldır. Ürünlerle ilgili destek ve iribat için lütfen Jeterservis'e başvurunuz. Servis ve ürün konusunda iribat numarası : +90 212 213 3013; [www.jeterservis.com](http://www.jeterservis.com); [info@jeterservis.com](mailto:info@jeterservis.com)

**RO** În cazul acestui aparat perioada de garanție este de cinci ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizatori sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

**В** Ние Ви даваме 5 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред се извършва само при невъзможност за отстраняване на дефекта. Изключения от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистяващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.

Garantieschein 5 Jahre Garantie | Bulletin de garantie 5 années de garantie | Garanzia 5 anni di garanzia |  
 Guarantee 5 years warranty | Certificado de garantía 5 años de garantía  
 Zručni list záruka 5 roky | Garancia tanúsítvány 5 év garanciáról | Garancijsko pismo 5 godine garancije |  
 Garancijski list 5 leti garancije | Κάρτα εγγύησης 5 χρόνια εγγύηση  
 Гарантийный талон действителен 5 года | Karta gwarancji 5 lata | Garanti belgesi 5 yıl garanti |  
 Certificat de garantie 5 ani | Гаранционна карта 5 години





**Service & Support | Service & Support | Servizio & supporto | Service & support | Servicio y soporte | Servis a podpora | Service & Support | Servis i privreda | Servis in podpora | Εξυπηρέτηση & Υποστήριξη | Обслуживание и поддержка | Serwis i pomoc techniczna | Servis & Destek | Service & Asistență | Сервиз и поддръжка**

**CH** Trisa Electronics AG  
Kantonsstrasse 121  
CH-6234 Triengen  
info@trisaelectronics.ch  
+41 41 933 00 30

**DE** HKS  
Electronics Vertriebs GmbH  
Graf von Stauffenbergstrasse 8  
D-63150 Heusenstamm  
HKS-GmbH@T-online.de  
+49 (6104) 5920

**AT** SCD Handels GmbH  
Unterhaus 33  
A-2851 Krumbach  
service@trisaelectronics.at  
+43 (2647) 4304070

**BG** Trisa GmbH  
43A, Gorski Patnik Strasse  
BG- 1421 Sofia